

## Översättning av bruksanvisning i original

Övervakningsrelä för kombination med säkerhetslister/-mattor som skydd mot kläm- och krossrisk vid portar och maskiner.

### Säkerhets- och varningshänvisningar

- Elanslutningen får endast utföras av behörig elektriker. → Komponenternas placering beror på de byggnadsmässiga förutsättningarna och portens konstruktion. → Stäng av strömförsörjningen innan du börjar arbeta med anläggningen. → Reläenheten används normalt för övervakning av tryckkänsliga skyddsanordningar från Bircher Reglomat AG (ändamålsenlig användning). → Enheten är testad och godkänd som system med Birchers signalgivare. Om andra signalgivare används bär därför användaren själv ansvaret för systemets funktion. → Anslut alla drift- och kopplingspänningar till samma säkring. → Anslut driftspänningen till samma strömkrets som styrsystemet → Koppla från enheten från nätet vid fel. → Säkring max. 10 A.

### 1 Elanslutning och plintschema

Version	Driftspänning	Säkerhetslist ①	Säkerhetslist ②	Testingång	Utgång 1	Utgång 2	Meddelandeutgång
EsGate 2 EsGate 2.LVAC	+/- A1 -/- A2	1 2	3 4	T2 T1	14 11	24 21	5 6

### 2 Manövrering

Manövreringsknappar på enheten.



### Indikering

Utgång Kanal 1  
Utgång Kanal 2  
Modus  
Data  
Punkter



### 3 Normaldrift

När alla anslutningar är korrekta:

Status-LED lyser grönt



Bägge punkterna blinkar

Indikeringar vid aktivering av en sensor: Status LED lyser orange

① Sensor på kanal 1 aktiverad:



② Sensor på kanal 2 aktiverad:



Aktiv testingång



### 4 Diagnosmeny

Tryck samtidigt på knapparna «Mode» och «Data» i 2 sek. → status LED blinkar orange. Tryck kort på «Mode» för att komma till nästa modus. Tryck på knappen «Mode» i 2 sek. för att lämna diagnosmeny.

#### Modus felindikering

Du kan se de senaste 5 störningarna. Tryck kort på knappen «Data» och störningarna indikeras en efter en. Trycker du femte gången på knappen «Data» visas End. Störningarna visas i kronologisk följd (ny → gammal).

#### Modus «r» visa resistans

listernas/mattornas resistanser visas efter varandra (ej decimaler).  
Exempel:  
---8 = motstånd mellan 7 och 9 kohm.  
-----1 = Säkerhetslist ①  
För att komma till nästa sensor: Tryck på knappen «Data»

#### Modus «S» Simulera utgång 1

Utgång 1: Tryck på knappen «Data»  
Utgång 1 är avaktiverad  
Tryck på knappen «Data» en gång till  
Utgång 1 är aktiverad

#### Modus «S» Simulera utgång 2

Utgång 2: Tryck på knappen «Data»  
Utgång 2 är avaktiverad  
Tryck på knappen «Data» en gång till  
Utgång 2 är aktiverad

#### Modus «S» simulering test

Båda utgångarna: Tryck på knappen «Data»  
Båda utgångarna är avaktiverade  
Tryck på knappen «Data» en gång till  
Båda utgångarna är aktiverade

#### Modus «l» testingång

Indikering då testingång ej är aktiv  
Indikering då testingång är aktiv

#### Modus «C» Visa konfiguration ingångar

Visar konfiguration för ingångarna. Från fabrikkonfiguration inställd för att ansluta sensorer till bägge ingångarna (001).  
Konfigurering → kapitel 5

#### Modus «c» aktuell konfiguration testsignal

Visar aktuell konfiguration, se tabell konfiguration.  
Konfigurering → kapitel 5

#### Modus «h» Visa utgångens hålltid

Visar aktuell hålltid, se tabell hålltid.  
Konfigurering → kapitel 5  
För att komma till konfigurationsmodus: Tryck på knappen «Mode»

### 5 Konfigurationsmodus (för konfigurering innan idrifttagande)

Läs hela kapitel 5.1 till 5.4 innan konfigurationen.

#### 5.1 Sätt på konfigurationsmeny

Gå in i diagnosmenyn och bläddra ett steg förbi "modus h"

Status-LED blinkar orange,  
Tryck på knappen "Data" så att con börjar blinka i displayen

Tryck samtidigt på knapparna «Mode» & «Data» under 2s.  
Konfigurationsmeny är aktiverat.

Konfigurationsmeny kan lämnas när som helst genom att trycka (2s) på knappen «Mode». «End» visas → tryck ner och släpp knappen «Data» → en nystart med ny konfiguration utförs.

#### 5.2 Konfiguration av ingångarna till sensorerna (säkerhetslister/mattor)

Sensoringångarnas aktuella inställning visas.

Med knappen «Data» ställer du in önskad konfiguration för sensoringångarna (enl. tabell 1).

Om ingångarna inte överensstämmer med konfigurationen kan felmeddelanden uppstå vid nystart efter konfigureringen.

Indikering	säkerhetslist ①	säkerhetslist ②
unc	ej konfigurerad	
001*	X	X
002	X	
003		X

Tabell 1

\*) Fabriksinställning

### 5.3 Konfiguration Testingång



Tryck kort på knappen «Mode». Med knappen «Data» ställer du in önskad **Testsignal** (enl. tabell 2).

Tabell 2

Indikering	Testimpuls
001	
002*	

\*) Fabriksinställning

### 5.4 Konfiguration utgångarnas hålltid



Tryck kort på knappen «Mode». Med knappen «Data» ställer du in önskad **hålltid** (enl. tabell 3).



Tryck därefter kort på knappen «Mode», End visas.

→ Systemet är konfigurerat.

→ Tryck på knappen «Data» för omstart.



Om ingångarna inte överensstämmer med konfigurationen kan felmeddelanden uppstå vid nystart efter konfigureringen.

Tabell 3

Indikering	Hålltid
001	ingen
002	100 ms
003*	200 ms
004	500 ms
005	1000 ms

\*) Fabriksinställning

## 6 Meddelandeutgång

Meddelandeutgång stängd när **båda** utgångarna 1 och 2 är slutna. Aktivering eller störning → meddelandeutgång öppen

## 7 Felindikeringar



Konstateras ett fel deaktiveras utgångarna och tecknen ① och ② samt en felkod visas. Status LED lyser rött.

Indikering	E001	E002	E006	E101/ E102
Fel	Störning list ①	Störning list ②	Installation ≠ konfig.modus	Underspanning/överspanning
Åtgärd	Kontrollera list ①	Kontrollera list ②	Kontrollera konfigurationen	Kontrollera matningen

Vid övriga felmeddelanden, kontakta din leverantör.

## 8 Viktigaste tekniska data

Driftspänning	EsGate 2	24 V AC/DC ± 15%,
	EsGate 2.LVAC	100-240 V AC 50/60 Hz
Effektförbrukning		max. 3 VA
Säkerhetslister		8,2 kOhm

Utgång	Halvledarrelä , 24V AC/DC, max. 50mA
Testingång	24V AC/DC, 2mA Ej aktiverad = normaldrift, aktiverad = test
Mått (b x h x d)	22,5 x 94 x 88 mm

## 9 EG-försäkran om överensstämmelse, produktionsdatum

### 9.1 EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare:	Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen
Dokumentationsansvarig:	Bircher Reglomat GmbH, Dr. Marc Loschonsky, Robert-Bosch-Strasse 3, DE-71088 Holzgerlingen
Produkt:	Övervakningsrelä
Modeller:	EsGate 2, EsGate 3
Notified Body:	Suva, Bereich Technik, SCESp 008, Kenn-Nr. 1246
Typprovningstyg:	E 6936, E 6937
Uppfyller de grundläggande kraven i enlighet med:	2006/42/EG, 1999/5/EG
Bl.a. har följande normer tillämpats:	EN ISO 13849-1:2008+AC:2009
Undertecknad:	CTO Dr. Marc Loschonsky, COO Daniel Nef

### 9.2 Produktionsdatum

Se skylt på sidan → vecka/år, t.ex. 12/10 = vecka 12, 2010

## 10 Kontaktinformation

### Befullmäktigad:

**Bircher Reglomat Nordic**  
Krossverksgatan 17B  
SE-216 16 Limhamn  
Sweden  
[www.bircherreglomat.se](http://www.bircherreglomat.se)

### Tillverkare:

**Bircher Reglomat AG**  
Wiesengasse 20  
CH-8222 Beringen  
Schweiz  
[www.bircher-reglomat.com](http://www.bircher-reglomat.com)